

7843.

1369 februari 22.

Eskilstuna.

Karl Ulfsson, marsk i Sverige och lagman i Uppland, tillskiftar herr Tord, prior i Eskilstuna, samt bröderna där 1/2 markland jord i Ärna i Fors socken (senare i Klosters socken, numera Eskilstuna stad) och 1/2 markland i Vallby samt 5 örtugland i Kullersta, båda i Vallby socken, i utbyte mot 8 1/2 öresland i Hummelsta i Löts socken i Trögd och 1 öresland i Vallby i samma socken.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg. [A] (20,0 x 13,3 cm; 15 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 860). – Brevet är vattenskadat och texten är delvis läslig endast i ultraviolettt ljus; övre vänstra hörnet saknas. Texten suppleras här efter B.

Avskrift [B] i Johan Hadorphs stora kopiebok, hs E 73–76, fol. 158r, VHAA:s dep., Sv. Riksarkivet.

Ang. handstilen se L. Sjödin i *Archivistica et mediävistica* (1956), s. 383 f.

Om klostrets förvärv av jord i Löts socken se brev 1360 21/3 (DS nr 6252) med där anförda brev; därutöver se brev 1353 u. d. (DS nr 4988).

^aAlla the män thätta bref höra^a eller see helsar jak Karl Wlfson marskalk ij Suerike ok laghman ^bi Vplandom äwärdhelika medh Gvd^bhi · Thæt see allom mannom kunnoct · at jak hauer giort et ^cfullt ok laghlikit jordha skiffte^c medh hedherlikom manne herra Thorde priorne ij Æskilstwnom ^dok medh brödhromen ther^d sama^e stathz vp a swa maato · Først later jak them et halfft mark la^fnd jordh i Ærnadh^fe ij Fors^g sokn · ok ther mædher et halfft mark land jordh · ij Walby ij Walby ^hsokn o^hk fæm örtogha land jordh ij Kullarstom ij sama sokn medh allom thænna fornæmpda jordh tillaghom husom ok jordhom · akrom ok ængom, skoghom ok fiskawatnom · nær by ok fiærran innan gardhs ok vtan · ængo vndan takno · Ok the lata mik ater ij rææto skiffte halua nyonda øris land jordh ij Humlistom ij Løøt sokn a Trøgdh · ok ther mædher et øris land jordh ij Walby ij sama sokn medh allom thera tillaghom ængo vndan takno · Hwilke fornæmpda jordh ij Ærnadhe · ij Walby ok ij Kullarstom · jak affhænder mik ok minom arwm ok til eeghnar brødherromen sum nu æru ij Æskilstwna clostre · ok thera æfterkomandom medh fastom ok fullom skiælom ok allom lands laghom til æwärdhelika ægho · til wtnis byrdh tha hænger jak mit jnsighle fore thätta breeff · hwilkit sum giuit ok scriuat war ij Æskilstwnom anno Dominj M^occc^olx^o nono, die beati Petri in cathedra.ⁱ

På baksidan: Ærnædhe · Walby · et Kullarstum ·

xli (Eskilstuna klostrets brevsignum, se L. Sjödin i MRA 1939, s. 130)

Super Ærnedhe cum cambio facto domino Karulo

med Per Månsson Utters hand: Herr Karll Vlfsonn

Sigillet bortfallet från den ur brevets underkant skurna, kvarsittande remsan.

^{a–a, b–b, c–c, d–d} Så B, saknas A. ^e Sista bokstaven otydlig A. ^{f–f} Så B, saknas A. ^g Andra bokstaven kan möjligen läsas ø A. ^{h–h} Så B, saknas A. ⁱ Härefter avslutande tecken A.